

**INFORMATIEBROCHURE VOOR BELGEN DIE  
ZICH IN CATALONIË VESTIGEN  
2012**

*Consulaat van België  
c/ Diputación 303 1º  
08009 Barcelona  
Spanje*

*Tel: (00.34)93.467.70.80  
Fax: (00.34)93.487.76.69*

*[www.diplomatie.be/barcelonanl](http://www.diplomatie.be/barcelonanl)  
[barcelona@diplobel.fed.be](mailto:barcelona@diplobel.fed.be)*

INHOUD

I. INLEIDING.....	1
II. VERBLIJFS- EN VESTIGINGSFORMALITEITEN .....	1
III. WERK EN WERKLOOSHEID .....	4
IV. SOCIALE ZEKERHEID .....	7
V. MEDISCHE BIJSTAND IN CATALONIË .....	7
VI. PENSIOENEN .....	11
VII. BELASTINGEN .....	14
VIII. VOERTUIGEN EN RIJBEWIJS.....	15
IX. ONDERWIJS.....	17
X. DEELNAME AAN SPAANSE VERKIEZINGEN.....	20
XI. HUISDIEREN .....	21
XII. NUTTIGE ADRESSEN .....	21

## **I. INLEIDING**

**U bent net in Catalonië aangekomen of u wenst er zich te vestigen?**

**Welkom!**

Deze brochure is voor u bestemd. Zij bevat een aantal nuttige inlichtingen over verblijfs- of vestigingsformaliteiten, sociale zekerheid, belastingen, pensioenen, rijbewijs, voertuigen, onderwijs, enz.

**Aan deze brochure kunnen geen rechten ontleend worden. Voor verdere vragen dient u zich te richten tot de Belgische of de Spaanse overheden vermeld in deze brochure.**

**Hoewel het Consulaat van België al het mogelijke doet om de inhoud van deze brochure periodiek aan te passen, kan bepaalde informatie onvolledig of verouderd zijn. Uw opmerkingen betreffende de inhoud van deze brochure zijn steeds welkom op het volgende adres: [barcelona@diplobel.fed.be](mailto:barcelona@diplobel.fed.be)**

Naast de formaliteiten die u in het kader van uw vestiging bij de lokale overheden zult vervullen, kunt u zich in het consulaire register van het Consulaat inschrijven. Een basisvoorwaarde is dat u vooraf uit de bevolkingsregisters van de Belgische gemeente bent geschrapd. De inschrijving bij het Consulaat is ten eerste aan te raden. Op basis van uw administratief dossier kan het Consulaat u dan immers een vlotte dienstverlening verzekeren. U vindt op onze website [www.diplomatie.be/barcelonanl](http://www.diplomatie.be/barcelonanl) onder de rubriek "consulaire informatie" een overzicht van deze dienstverlening. Uw concrete vragen kunt u ons ook rechtstreeks bezorgen per telefoon, op het nummer 93 467 70 80, of via e-mail: [barcelona@diplobel.fed.be](mailto:barcelona@diplobel.fed.be).

## **II. VERBLIJFS- EN VESTIGINGSFORMALITEITEN**

### **Inleiding**

**Belgen (en de andere onderdanen van de Europese Unie) hebben het recht om Spanje vrij binnen te komen of te verlaten, er zich te verplaatsen, er te verblijven, er zich te vestigen. U dient wel steeds in het bezit te zijn van een geldige Belgische identiteitskaart of een geldig Belgisch paspoort. De verblijfskaart voor onderdanen van de Europese Unie is sinds 02/04/2007 afgeschaft en vervangen door het Inschrijvingscertificaat van de onderdanen van de Europese Unie (Zie punt //.3).**

De familieleden - echtgeno(o)t(e), afstammelingen minder dan 21 jaar en ascendenten die geen onderdaan zijn van de landen van de Europese Economische Ruimte (Europese Unie, Noorwegen, IJsland en Liechtenstein) of Zwitserland - blijven wat het binnenkomen, het verblijf en de vestiging betreft onderworpen aan de Schengen-akkoorden en de Spaanse visumreglementering. In het geval van vestiging blijft voor hen tevens het bezit van de Spaanse verblijfskaart verplicht.

Eveneens hebben onderdanen van de Europese Unie en hun familieleden – met uitzondering van de echtgenoot/echtgenote en de kinderen van studenten - het recht elke beroepsactiviteit (behalve

overheidsbetrekkingen) uit te oefenen. Zij zijn hiervoor aan dezelfde voorwaarden onderworpen als de Spaanse onderdanen.

Het Spaanse Ministerie van Binnenlandse Zaken heeft ook een telefonische informatielijn ter beschikking: 060

U kunt alle bijkomende informatie eveneens vinden op de website <http://www.mir.es> (klik op *extranjeros, régimen comunitario*).

### **Basisformaliteiten bij vestiging**

**Voor een verblijf van minder dan drie maanden dient u enkel in het bezit te zijn van een geldige Belgische identiteitskaart of een geldig Belgisch paspoort.**

**Belgen die in Spanje activiteiten uitoefenen om professionele, sociale of economische redenen, zelfs indien gedurende een periode korter dan 3 maanden, alsook Belgische inwoners die economische belangen in Spanje hebben (koop of verkoop van appartement, erfenissen, enz.) moeten zich identificeren. Zie 2. *Het N.I.E.-nummer*.**

**Voor een vestiging (dit is een verblijf van langer dan drie maanden) dient u een aantal formaliteiten te vervullen. Zie 3. *Inschrijvingsattest als inwoner van de EU*.**

### **1. Bewijs van inschrijving in de gemeente**

***(certificado de empadronamiento)***

Het "certificado de empadronamiento" zal u dikwijls gevraagd worden, o.a. voor het bekomen van:

- het NIE-nummer (zie verder)
- uw inschrijving op het Consulaat

De procedure is eenvoudig: De inschrijving dient u rechtstreeks te doen bij het gemeentebestuur (*ayuntamiento*) van uw district. Om te weten tot welke gemeentelijke administratie (*junta municipal*) u behoort, en om het adres hiervan te kennen, kunt u telefoneren op 012 of 010.

U dient volgende documenten voor te leggen:

- degelijk ingevuld formulier van de gemeente;
- in voege zijnde paspoort of identiteitskaart voor de leden van de familie;
- huwelijksboekje;
- bewijs van woonplaats (huurcontract, telefoonfactuur, enz...)

### **2. Het NIE-nummer (Número de Identificación de Extranjero)**

Voorbeelden waarvoor het NIE-nummer gevraagd wordt: het openen van een bankrekeningnummer, contract voor een GSM, het verkrijgen van een getrouwheidskaart in de supermarkt, de inschrijving in een sportclub, de aankoop van een onroerend goed, ...

**Het NIE-nummer is verplicht**

- 1. voor de Belgen die in Spanje verblijven. Voor de procedure voor de residenten zie C. *Inschrijvingsattest als inwoner van de EU*.**
- 2. ook als u niet in Spanje woont maar er wel soms verrichtingen uitvoert om professionele, sociale of economische redenen, of bijvoorbeeld in het kader van een erfenis, of de aankoop van een eigendom, moet u zich identificeren met een NIE-nummer.  
In dat geval moet u een *Certificado de NIE para trámites de no-residentes* aanvragen.**

### **Certificado de NIE para trámites de no-residentes.**

U dient de procedure te volgen van het identificatienummer voor buitenlanders die in het buitenland blijven wonen. Op het einde van de procedure ontvangt U een wit blad van DIN A4 formaat, met uw naam en uw persoonlijke NIE-nummer. Het blad heeft een permanente geldigheidsduur.

Voor de aanvraag moet u zich wenden tot het volgende adres:

- 1) in **Barcelona**:  
Oficina de Extranjeria, Balmes 192. 9u-14u van ma tot vrij, er kan geen afspraak gemaakt worden. Info: Tel.93 520 14 10, of  
E-mail: [infoext.barcelona@ap.mpr.es](mailto:infoext.barcelona@ap.mpr.es)
- 2) in **Gerona** :  
Delegación del Gobierno, Policia Nacional, Av. Jaime I nº17, Gerona. Tel. 972 06 90 00.
- 3) voor de andere gemeentes :  
In de provinciale Oficina de Extranjeros, of in het commissariaat van de politie van uw woonplaats.

De documenten die U moet voorleggen voor het aanvragen van het NIE-nummer zijn de volgende (originelen en fotocopieën)

- Het aanvraagformulier Ex-14 te verkrijgen aan de loketten of te downloaden via de website van het Ministerio del Interior: [http://www.mir.es/SGACAVT/modelos/extranjeria/modelos\\_extranje/ex\\_14.pdf](http://www.mir.es/SGACAVT/modelos/extranjeria/modelos_extranje/ex_14.pdf)
- Uw in voege zijnde identiteitskaart of paspoort, of een bewijs dat de vernieuwing aangevraagd werd.
- Betaling van de vastgestelde taks. Het betalingsformulier wordt u ter plaatse geleverd. U gaat betalen in het aangewezen bankfiliaal en moet vervolgens opnieuw uw beurt afwachten in de rij. Wij raden u aan deze procedure op een vrije voormiddag te verrichten.

U kunt de aanvraag ook toevertrouwen aan een vertrouwenspersoon ter plaatse (de notaris, een "gestor" (zaakwaarnemer), een familienvriend, enz.). In dat geval dient de persoon in kwestie ook te beschikken over de volgende documentatie:

- Gecompulseerde fotokopie van uw in voege zijnde identiteitskaart of paspoort (te verkrijgen bij uw gemeente in België, niet bij het consulaat) of de originele identiteitskaart of paspoort.
- Een document dat de reden van de aanvraag van een NIE-nummer op uw naam wettigt, bijv. een document van de notaris dat bevestigt dat u een woning wenst aan te kopen, of het document dat u als wettige erfgenaam aanduidt, enz.

### **3. Inschrijvingsattest als inwoner van de EU en bijgaande Número de Identificación de Extranjero**

**Alle Belgen die voor meer dan 3 maanden in Spanje verblijven, moeten zich inschrijven in het *Registro de Extranjeros* en het *Certificado de Registro de Ciudadano de la Unión* aanvragen bij de *Oficina de Extranjería*.**

Sinds januari 2012 verkrijgt u dan een handige groene kaart van ID-1 formaat (86mm x 54mm, vergelijkbaar met een kredietkaart), waarop uw naam, geboortedatum en -plaats, uw nationaliteit, uw adres en uw persoonlijke NIE-nummer vermeld staan. Deze kaart dient u steeds samen met uw Belgische identiteitskaart of paspoort voor te leggen indien nodig. Het bevat geen foto, en het geldt in geen enkel geval als een bewijs van identiteit noch van nationaliteit! Ondanks de afwezigheid van een vervaldatum, moet het document om de 5 jaar hernieuwd worden.

#### **OPMERKINGEN**

- De certificaten op een groen DIN A4 blad die tussen 02.04.2007 en december 2011 afgeleverd werden? blijven maximum 5 jaar geldig en moeten vervolgens ingeruild worden voor het nieuwe model.
- Het statuut van "verblijfhouder van de EU" wordt automatisch veranderd in "permanent verblijfhouder van de EU" op het ogenblik dat een nieuw Inschrijvingsattest als inwoner van

de EU (*Certificado de Registro de Ciudadano de la Unión*) aangevraagd wordt na een verblijf van 5 jaar.

Om het certificaat aan te vragen, dient u zich persoonlijk te wenden tot:

- 1) in **Barcelona**:  
Oficina de Extranjeria, Balmes 192. 9u-14u van ma tot vrij, er kan geen afspraak gemaakt worden. Info: Tel.93 520 14 10, of  
E-mail: [infoext.barcelona@ap.mpr.es](mailto:infoext.barcelona@ap.mpr.es)
- 2) in **Gerona** :  
POLICIA NACIONAL DE DNI'S Y PASAPORTES, c/Rajolers 7, Gerona. Tel. 972 48 60 17
- 3) voor de andere gemeentes :  
In de provinciale Oficina de Extranjeros, of in het commissariaat van de politie van uw woonplaats.

U dient de volgende documenten (origineel en fotokopie) in te vullen:

- Het aanvraagformulier Ex-16 te verkrijgen aan de loketten of te downloaden via de website van het Ministerio del Interior: [http://www.mir.es/SGACAVT/modelos/extranjeria/modelos\\_extranje/ex\\_16.pdf](http://www.mir.es/SGACAVT/modelos/extranjeria/modelos_extranje/ex_16.pdf)
- U in voege zijnde identiteitskaart of paspoort, of een bewijs dat de vernieuwing aangevraagd werd.
- Betaling van de vastgestelde taks. Het betalingsformulier wordt u ter plaatse geleverd. U gaat betalen in het aangewezen bankfiliaal en moet vervolgens opnieuw uw beurt afwachten in de rij. Wij raden u aan deze procedure op een vrije voormiddag te verrichten.

Familieleden (echtgeno(o)t(e) die niet wettelijk gescheiden zijn, kinderen jonger dan 21 jaar of die gehandicapt of ten laste zijn, ascendenten ten laste of wettelijk samenwonenden (zij moeten in die hoedanigheid ingeschreven zijn bij een nationaal openbaar register van het land van herkomst van de inwoner van de EU of de EER) die geen inwoner zijn van een land van de EER (EU, Noorwegen, IJsland en Liechtenstein) of van Zwitserland, moeten nog steeds een verblijfskaart (*Tarjeta de Residencia*) bezitten. Bij de *Comisaría de Extranjería* moet men navragen welke de voor te leggen documenten zijn.

#### **4. Uitzonderlijke maatregelen**

Om redenen van openbare orde, openbare veiligheid en gezondheid, kunnen in een zeer beperkt aantal en wettelijk vastgelegde gevallen volgende maatregelen getroffen worden:

- Verbod van toegang tot het Spaanse grondgebied;
- Weigering afgifte of verlenging van inschrijvingsattesten,
- Bevel tot verdrijving uit het Spaanse grondgebied.

### **III. WERK EN WERKLOOSHEID**

#### **1. Een werkvergunning is niet nodig**

Een werkvergunning is niet nodig voor de Belgen (en andere onderdanen van een lidstaat van de Europese Unie) die in Spanje wensen te werken. U moet enkel in het bezit zijn van een *número de identificación de extranjero* (NIE) en het *Inschrijvingsattest als inwoner van de EU* (zie Hoofdstuk 2. Vestiging en verblijf in Spanje).

Om een algemeen beeld te krijgen van de rechten en plichten van werkgevers en werknemers, kan u de website [www.mtas.es](http://www.mtas.es) raadplegen (klik op *empleo*).

#### **2. Werkzoekenden**

Indien u een werkloosheidsuitkering ontvangt in België, kan deze gedurende drie maanden in Spanje uitbetaald worden.

Hiervoor moet u vóór uw vertrek bij de R.V.A. in België het formulier E-303/3 aanvragen. Vervolgens moet u zich binnen de 7 dagen na aankomst in Spanje inschrijven bij de *Oficina de*

*Treball de la Generalitat (OTG)*. Indien u binnen de drie maanden geen werk in Spanje heeft gevonden, kan u uw werkloosheidsuitkering in België blijven ontvangen, op voorwaarde dat u vóór het einde van de 3 maanden terug naar België gaat.

Indien U werkt zoekt in Catalonië, kunt U zich als werkzoekende inschrijven bij de *Oficina de Treball de la Generalitat* (OTG) van de provincie waar u woont.  
<http://www.oficinadetreball.gencat.cat>

**Hoofdzetel van de OTG in Barcelona:**

C/. Albareda, 2  
08004 Barcelona  
Tel. (00 34) 93 622 04 00

De Catalaanse *Servei d'ocupació* heeft sinds oktober 2009 ook een eigen portaal-site voor werkzoekenden: <https://www.feinaactiva.gencat.cat>

Om werk in Spanje te vinden, kunt u bovendien:

- De Belgisch-Luxemburgse Kamer van Koophandel contacteren: [cbclc@cbclc.com](mailto:cbclc@cbclc.com)
- Reageren op de werkaanbiedingen die gepubliceerd worden op [www.infojobs.net](http://www.infojobs.net), [www.infofeina.cat](http://www.infofeina.cat), [www.laboris.net](http://www.laboris.net) en [www.monster.es](http://www.monster.es)
- Zich richten tot de interimbureaus (*Empresa de Trabajo Temporal – E.T.T.*)
- Reageren op de werkaanbiedingen die in de Spaanse pers gepubliceerd worden (katern *Empleo* elke zondag behalve in de maand augustus). In Catalonië vooral in de krant "La Vanguardia".
- De openbare diensten voor arbeidsvoorziening raadplegen (in België VDAB, ORBEM en FOREM). Deze diensten zijn op Europees niveau verbonden met de dienst EURES (*European Employment Services*) en beschikken over een afdeling die gespecialiseerd is in internationale werkaanbiedingen. Meer informatie vindt u op de website [www.europa.eu.int/eures](http://www.europa.eu.int/eures)

### **3. Uw eigen onderneming opstarten**

De formaliteiten die u dient na te volgen bij het opstarten van uw eigen onderneming als natuurlijk persoon of als rechtspersoon zijn uiteenlopend en hebben betrekking op verschillende domeinen (gemeentelijke toelating, sociale zekerheid, fiscaliteit,...). Raadpleeg de webpagina <http://www.gencat.net/treball/ambits/autoocupacio/index.html> voor algemene inlichtingen.

De *Generalitat* en de stad Barcelona beschikken over verschillende informatiecentra met een uitstekende – gratis – consulting service om u stap voor stap te begeleiden tijdens het opstarten van uw onderneming.

**BARCELONA ACTIVA**

Llacuna 162-164  
08018 Barcelona  
Tel. 93 401 97 77  
[Barcelonactiva@barcelonactiva.cat](mailto:Barcelonactiva@barcelonactiva.cat)

**CIDEM**

*Centro de Innovación y Desarrollo Empresarial*  
Generalitat de Barcelona  
Passeig de Gràcia, 129, 3º  
08008 Barcelona  
Tel. 93 476 72 00  
Fax. 93 476 73 00  
Websites: [www.cidem.com](http://www.cidem.com); <http://www.acc10cat/acc10/cat/index.jsp>

Tenslotte kunt u zich richten tot een "gestoria" (kantoor voor boekhouding en fiscale bijstand) om uw stappen te begeleiden.

### **4. Werkloosheid in Spanje**

In het geval u werkloos bent en u in Spanje verblijft, heeft u misschien het recht op een subsidie of een werkloosheidsuitkering. U dient zich te wenden tot het plaatselijke kantoor van de INEM (Instituto de Empleo). U kunt eveneens de volgende webpagina [www.sepe.es](http://www.sepe.es) raadplegen om u te informeren over uw rechten, procedures, enz.

## **5. Erkenning voor beroepsdoeleinden van Belgische diploma's**

Zie Hoofdstuk X, 3.

## **6. Vrije beroepen**

Indien u een vrij beroep uitoefent zoals arts of advocaat, richt u zich best tot de beroepsorganisatie die u de nodige informatie zal bezorgen over de procedure. Hieronder vindt u een lijst van een aantal vrije beroepen.

### **Advocaten**

#### **Colegio de Abogados de Barcelona**

C/ Mallorca, 283  
08037 Barcelona  
Tel: 93.496.18.80  
Fax: 93.487.15.89  
Webstek: <http://www.icab.es>  
e-mail: [icab@icab.es](mailto:icab@icab.es)

### **Notarissen**

#### **Colegio de Notarios de Cataluña**

C/ Notariado 4  
08001 Barcelona  
Tel: 93.317.48.00  
Fax: 93.302.63.31  
Webstek: <http://www.notariado.org> en <http://www.colnotcat.es>  
e-mail: [info@catalunya.notariado.org](mailto:info@catalunya.notariado.org)

### **Dokters**

#### **Colegio Oficial de Médicos**

Pº de la Bonanova, 47  
08017 Barcelona  
Tel: 93.418.88.88  
Fax: 93.567.88.99  
Webstek: <http://www.comb.cat>  
e-mail: [col.metges@comb.es](mailto:col.metges@comb.es)

### **Dierenartsen**

#### **Colegio Oficial de Veterinarios de Barcelona**

Avda. República Argentina, 21-25  
08023 Barcelona  
Tel: 93.211.24.66  
Fax: 93.212.12.08  
Webstek: <http://www.covb.es>  
e-mail: [covb@covb.es](mailto:covb@covb.es)

### **Architecten**

#### **Colegio Oficial de Arquitectos de Barcelona**

Pl. Nova, 5  
08002 Barcelona  
Tel: (00.34) 93.301.50.00  
Fax: (00.34) 93.412.07.88  
Webstek: <http://www.coac.net>

### **Tandartsen**

#### **Colegio Oficial de Odontólogos y Estomatólogos de Catalunya**

Travessera de Gràcia, 93-95  
08006 Barcelona  
Tel: (00.34) 93.310.15.55  
Fax: (00.34) 93.310.63.99  
Webstek: <http://www.coec.net>

#### **IV. SOCIALE ZEKERHEID**

##### **Hoe schrijft men zich in bij de Spaanse sociale zekerheid?**

Wanneer u in Spanje werkt, valt u normaal gezien onder de Spaanse sociale zekerheid. De werkgever is verantwoordelijk voor de inschrijving van de werknemer bij de Spaanse sociale zekerheid en moet maandelijks de nodige bijdragen afhouden van uw loon.

Vraag vóór uw komst naar Spanje aan uw ziekenfonds in België het formulier E-104, deel B in te vullen (samenvatting van al uw bijdragen in België). Dit vereenvoudigt uw inschrijving bij de Spaanse sociale zekerheid.

Als zelfstandige dient u zelf te zorgen voor de inschrijving bij de diensten van de sociale zekerheid. U neemt uw "Inschrijvingsattest als inwoner van de EU", en uw inschrijving (als zelfstandige) naar de belastingdiensten mee. In dit geval moet u zelf maandelijks een bijdrage betalen aan de sociale zekerheid.

Iedereen die aangesloten is, ontvangt een kaart, die zijn inschrijving in de sociale zekerheid bewijst. U bent aldus begunstigde van de dienstverlening zoals medische bijstand, werkloosheidsuitkeringen, pensioenen, enz.

Indien u gepensioneerd bent en u komt in Spanje wonen, gelieve dan hoofdstuk V-1-2 te lezen: *Toegang tot de medische zorgen van de CATSalut voor gepensioneerden.*

Voor meer informatie kunt u terecht bij:

**Tesorería General de la Seguridad Social - Dirección provincial**  
C/ Aragón 273-275  
08007 Barcelona  
Tel. 93.496.20.00  
Fax. 93.496.22.66  
<http://www.seg-social.es>  
[barcelona.direccionprovincial@tgss.seg-social.es](mailto:barcelona.direccionprovincial@tgss.seg-social.es)

#### **V. MEDISCHE BIJSTAND IN CATALONIË**

##### **1. De Europese ziekteverzekeringskaart**

De **Europese ziekteverzekeringskaart is een document dat uw recht op ziekteverzekering bewijst gedurende een tijdelijk verblijf in een ander land van de Europese Unie** (+ IJsland, Liechtenstein, Noorwegen en Zwitserland). **Deze kaart maakt het mogelijk om, indien nodig, gedurende uw verblijf ter plaatse geneeskundige verzorging te krijgen.**

Deze Europese ziekteverzekeringskaart vervangt de formulieren die tot nu toe werden gebruikt in geval van een tijdelijk verblijf in Europa, o.a.: voor toerisme, in het geval van internationale wegvervoerders, van werknemers die naar een andere lidstaat worden gedetacheerd, van studenten en ook van werklozen die werk zoeken in een andere lidstaat.

Iedereen die in orde is met de ziekteverzekering en tijdelijk naar een andere lidstaat gaat voor een toeristisch verblijf of om er te werken of te studeren, kan de Europese ziekteverzekeringskaart

gebruiken. Ze is individueel en op naam, m.a.w. alle gezinsleden van een verzekerde hebben dus hun eigen persoonlijke Europese kaart.

De kaart heeft een geldigheidsduur van één jaar voor werkenden, en van drie jaar voor de gepensioneerden.

### **Waar aanvragen ?**

In Catalonië: bij het *Instituto Nacional de Seguridad Social* (INSS) in de provincie waar u verblijft.

In België: in uw ziekenfonds.

Voor alle informatie over de diensten van de INSS: 900.166.565. Alle adressen van het INSS vindt u op de website:

[http://www.seg-social.es/Internet\\_1/Oficinas/Listado/index.htm?Comu=C&loc=1&Cod=C&Cod\\_Centro=5&Ini=0&Org=S](http://www.seg-social.es/Internet_1/Oficinas/Listado/index.htm?Comu=C&loc=1&Cod=C&Cod_Centro=5&Ini=0&Org=S)

#### **Provinciale zetel van de INSS te Barcelona - Pensiones Públicas**

St. Antoni Ma. Clarte 5-11

08037 Barcelona

Tel.: (00.34) 93.434.52.00

Fax: (00.34) 93.284.26.53

<http://www.seg-social.es>

**OPGELET : De gepensioneerden uit België die in Spanje woonachtig zijn, moeten vanaf 1 mei 2010 de aanvraag voor de Europese ziekteverzekeringskaart indienen bij hun vroegere mutualiteit in België (zie ook Punt 3).**

Sinds 1 mei 2010 geldt er een nieuwe Europese Verordening betreffende de sociale zekerheid. Deze verordening heeft belangrijke gevolgen voor gepensioneerden die buiten hun land van aansluiting wonen (d.w.z. buiten de lidstaat die het pensioen betaalt, ook de bevoegde staat genoemd).

Deze nieuwe Europese Verordening regelt onder meer de afgifte van de Europese ziekteverzekeringskaart aan gepensioneerden.

#### Situatie voor 1 mei 2010

Gepensioneerden, die woonden buiten de lidstaat die hun pensioen betaalt, waren gedekt door de sociale zekerheid van het woonland. Dit land was ook verantwoordelijk voor de tijdelijke verblijven in andere staten.

Concreet betekende dit voor de gepensioneerde Belgen die in Spanje resideerden, dat ze in het buitenland, of tijdens een tijdelijk bezoek aan België, een Europese ziekteverzekeringskaart nodig hadden in geval van onverwachte medische zorgen. Deze kaart kon aangevraagd worden bij de Spaanse bevoegde diensten.

#### Situatie sinds 1 mei 2010

De nieuwe verordening bepaalt dat alle gepensioneerden voortaan onderworpen zijn aan de sociale zekerheid van het land dat hun pensioen betaalt (bevoegde staat). Het is dit land dat in principe verantwoordelijk is voor de ziekteverzekering bij terugkeer naar de bevoegde staat of bij verblijf *in andere staten dan het woonland*.

Hoewel u als Belgische gepensioneerde op regelmatige wijze aangesloten bent bij de gezondheidszorg van uw gastland op basis van het formulier S1, moet u zich nu richten tot het land dat uw pensioen betaalt, om er de Europese ziekteverzekeringskaart te verkrijgen, in België concreet bij uw vroegere mutualiteit. De aanvraag gebeurt persoonlijk, telefonisch of per Internet.

Voor wat betreft de medische zorgen ter plaatse in het land van woonst, verandert er echter niets: u behoudt het recht tot terugbetaling (zoals voordien) van de kosten voor medische zorgen verleend in Spanje. Houd er echter rekening mee dat de uw Spaanse ziekteverzekering nog slechts de gezondheidszorgen dekt die ter plaatse verleend werden! (Zie punt 2.)

## **2. Toegang tot de medische zorgen van de CATSALUT (Openbare medische centra)**

**A. Werknemers en zelfstandige ondernemers:** Als u verblijft en sociale bijdrages betaalt in Catalonië, dan heeft u recht op de diensten van de Spaanse sociale zekerheid (medische bijstand, werkloosheidsuitkeringen, pensioenen, enz.). Voor de aansluiting bij de Spaanse sociale zekerheid, zie hoofdstuk 4.

Vóór dat u een beroep doet op de medische verzorging door de officiële medische centra, moet u nog uw inschrijving bij het INSTITUT CATALA DE LA SALUT (ICS) in orde brengen ([www.gencat.net/ics](http://www.gencat.net/ics)) om uw persoonlijke lidmaatschapskaart te bekomen (de CATSALUT kaart). Daarvoor dient u zich te wenden tot uw "CAP" (centrum voor eerste medische bijstand) op de plaats van uw residentie.

### Nodige documenten:

- Lidmaatschapkaart van de sociale zekerheid (zie Hoofdstuk 4, 1)
- Het "Bewijs van inschrijving in de gemeente" (certificado de empadronamiento) (Zie Hoofdstuk 2,1 *Inschrijving in de gemeente*).
- Uw NIE-nummer

**B. Gepensioneerden:** U resideert in Catalonië, maar heeft er niet gewerkt en ontvangt uw pensioen vanuit België.

Alvorens België te verlaten vraagt u aan uw mutualiteit om het **formulier S1 (vroeger E121)**, deel B uit te vullen. Met het formulier E121 moet u zich vervolgens wenden tot de afdeling *Convenios Internacionales* van het Instituto Nacional de Seguridad Social (INSS) die deel A zal uitvullen. U bekomt vervolgens uw inschrijvingskaart bij de Spaanse sociale zekerheid.

Vóór dat u tenslotte een beroep kan doen op de gratis medische verzorging van de officiële medische centra, moet u nog uw inschrijving bij het INSTITUT CATALA DE LA SALUT (ICS) in orde brengen ([www.gencat.net/ics](http://www.gencat.net/ics)) om uw persoonlijke lidmaatschapskaart te bekomen (de CATSALUT kaart). Daarvoor dient u zich te wenden tot uw "CAP" (centrum voor eerste medische bijstand) op de plaats van uw residentie.

### Nodige documenten:

- Lidmaatschapkaart van de sociale zekerheid (zie Hoofdstuk 4, 1)
- Het "Bewijs van inschrijving in de gemeente" (certificado de empadronamiento) (Zie Hoofdstuk 2,1 *Inschrijving in de gemeente*).
- Uw NIE-nummer

Indien u echter nog niet beschikt over het formulier E121, kunnen de diensten van de afdeling *Convenios Internacionales* van het Instituto Nacional de Seguridad Social (INSS) het ook zelf bij de bevoegde diensten in België aanvragen (deze procedure verloopt uiteraard langzaam).

Voor alle informatie over de diensten van de INSS: 900.166.565. Alle adressen van het INSS vindt u op de website:

[http://www.seg-social.es/Internet\\_1/Oficinas/Listado/index.htm?Comu=C&loc=1&Cod=C&Cod\\_Centro=5&Ini=0&Org=S](http://www.seg-social.es/Internet_1/Oficinas/Listado/index.htm?Comu=C&loc=1&Cod=C&Cod_Centro=5&Ini=0&Org=S)

### **Provinciale zetel van de INSS te Barcelona - Pensiones públicas**

#### **Departamento Convenios Internacionales**

St. Antoni Ma. Claret 5-11

08037 Barcelona

Tel.: (00.34) 93.434.52.00

Fax: (00.34) 93.284.26.53

<http://www.seg-social.es>

### **Provinciale zetel van de INSS te Gerona**

#### **Departamento Convenios Internacionales**

Santa Eugènia, 40 bajo

17005 GIRONA

Teléfono(s): 972 412784

Nº de Fax: 972 219428

<http://www.seg-social.es>

### **C. Personen die geen recht hebben op ziekteverzekering!!**

Het gebeurt dat een buitenlander resideert in Catalonië, maar hij betaalt er geen sociale bijdragen, en heeft ook geen recht op basis van een Europese overeenkomst op de medische verzorging van de Spaanse sociale zekerheid. Dat kan bijv. het geval zijn van een dakloze zonder bron van inkomen, of bijv. van degene die wenst een sabbatjaar in Spanje door te brengen.

Deze mensen kunnen niet terecht bij het INSS (*Instituto Nacional de Seguridad Social*), maar moeten zich rechtstreeks bij het ICS inschrijven (*Institut Català de la Salut*) via een speciale inschrijvingsprocedure. De medische verzorging van deze persoon zal dan rechtstreeks verzekerd worden door de Generalitat van Catalonië, en niet door tussenkomst van de Spaanse staat.

Er bestaan 2 categorieën:

1. de persoon zonder inkomen die gratis toegang krijgt tot de medische verzorging op voorwaarde dat hij alle nodige bewijzen kan aanbrengen dat hij geen economische mogelijkheden heeft noch in het land van onthaal (d.i. Spanje), noch in zijn land van oorsprong
2. de persoon die een maandelijkse bijdrage kan betalen, vergelijkbaar aan de bijdrage voor een private ziekteverzekering (tussen 85 en 90€)

Gelieve al uw navragen te richten tot de CATSALUT, bij de Unitat d'atenció al Ciutadà i Comunicació, die bevoegd is voor de regio waar u woont. Telefoonnummers:

Barcelona : 902 011 115  
Tarragona : 977 22 41 51

Gerona : 972 20 00 44  
Lerida : 973 70 16 00

### **3. NIEUW! Recht op medische verzorging in België voor de gepensioneerden**

Sinds 1 mei 2010 geldt er een nieuwe Europese Verordening betreffende de sociale zekerheid. Deze verordening heeft belangrijke gevolgen voor gepensioneerden die buiten hun land van aansluiting wonen (d.w.z. buiten de lidstaat die het pensioen betaalt, ook de bevoegde staat genoemd).

Belgische gepensioneerden die in een andere lidstaat van de Europese Unie wonen, worden weer volwaardige Belgische verzekerden.

Bij een tijdelijke terugkeer naar België, krijgen ze opnieuw toegang tot de gezondheidszorg en de terugbetaling ervan net zoals een Belgische verzekerde die permanent in België woont. Deze tijdelijke terugkeer is mogelijk op elk moment en zonder bijkomende formaliteiten. Eén conditie nochtans: zich (her)inschrijven in een Belgische mutualiteit en de overeenkomstige bijdrage betalen variërend van 20 tot 30€ per trimester. Zij ontvangen dan een SIS-kaart. De hulpkas HZIV vraagt geen bijdrage maar levert dan ook niet dezelfde voordelen zoals deze verbonden aan betaalde bijdrages. Voor wat de tarieven van de hospitalisatieverzekering betreft, verzoeken wij u vriendelijk rechtstreeks inlichtingen te nemen bij de mutualiteit van uw keuze.

Voor wat betreft de medische zorgen ter plaatse in het land van woonst, verandert er echter niets: u behoudt het recht tot terugbetaling (zoals voordien) van de kosten voor medische zorgen verleend in Spanje. Houd er echter rekening mee dat de uw Spaanse ziekteverzekering nog slechts de gezondheidszorgen dekt die ter plaatse verleend werden! (Zie punt 2.)

### **4. Uw eerste bezoek aan de dokter**

In het officieel medisch centrum van uw woonplaats ("CAP") zal men u een huisarts toewijzen. Let er op dat u steeds een afspraak maakt vóór dat u naar de dokter gaat.

Indien uw gezondheidstoestand het u niet toelaat persoonlijk naar het medisch centrum te gaan, kan u er naar telefoneren en vragen of een dokter naar uw woonplaats kan komen.

Indien de dokter het nodig acht dat u een specialist raadpleegt, zal hij u een verwijsbrief (*un volante*) geven (Mod-P10). In geval u een medische interventie nodig heeft, zal de huisarts of de specialist u doorverwijzen naar een ziekenhuis.

Doktersconsultatie en ziekenhuisopname zijn kosteloos.

## **5. Geneesmiddelen**

De huisarts of specialist zal u een voorschrift geven waarmee u naar gelijk welke apotheek (open van 9.00 u tot 20.00 u in de dorpen, en meestal tot 22.00 u in Barcelona) kunt gaan om de geneesmiddelen te verkrijgen. Met dit voorschrift kunt u een vermindering van 40% krijgen op de aankoopprijs van de geneesmiddelen. Gepensioneerden betalen niets voor geneesmiddelen. Indien het voorschrift betrekking heeft op een werkongeval of een arbeidsziekte of indien de patiënt gepensioneerd is (of afhankelijk van een gepensioneerde), worden de geneesmiddelen volledig gratis verstrekt.

## **6. Spoedgevallen**

Het telefoonnummer van spoedgevallen is 112.

In geval van nood moet u direct gaan naar de dichtstbijzijnde dienst Spoedgevallen van een ziekenhuis dat behoort tot de Sociale Zekerheid.

Opgelet: Niet alle ziekenhuizen behoren tot de Sociale Zekerheid; private ziekenhuizen zullen u ter plaatse alle medische kosten aanrekenen.

## **7. Ziektebriefje (Informe ILT)**

Indien u door ziekte werkonbekwaam bent, zal de dokter u een ziektebriefje schrijven voor werkonbekwaamheid.

## **8. Informatie en klachten**

Voor meer informatie over medische bijstand, kunt u zich richten tot:

1. de *Servicio de Atención al Paciente* (ombudsdienst) van uw medisch centrum;
2. de corresponderende dienst van de Medische Inspectie;
3. de *Servicio Provincial van ICS*. Het adres in Barcelona is: Gran Vía de les Corts Catalanes, 587, 08007 Barcelona, Tel. (00.34) 93.482.41.00.

## **9. Private verzekeringen**

Er bestaan verschillende private verzekeringsmaatschappijen die meerdere mogelijkheden van bijkomende verzekeringen aanbieden.

## **VI. PENSIOENEN**

### **1. Vestiging in Spanje als gepensioneerde**

Om u in Catalonië te vestigen als gepensioneerde, moet u een "Inschrijvingsattest als inwoner van de EU" aanvragen (zie hoofdstuk 2, §3) op basis van een geldig paspoort of identiteitskaart. Vergeet niet voor uw vertrek om het formulier E-121 aan te vragen bij uw ziekenfonds. Dit geeft u recht op dezelfde medische bijstand als voor de Spaanse gepensioneerden.

### **2. Principes voor pensioenbetaling**

- U zult uw Belgisch pensioen volledig blijven ontvangen in Spanje (Catalonië), als u er officieel woont.

- Als u in één enkel Europees land sociale bijdragen heeft betaald, wordt uw pensioen volgens de wetgeving van dat land berekend, ongeacht u daar verblijft of niet.
- Als u in meerdere Europese landen sociale bijdragen heeft betaald, ontvangt u een pensioen van elk land waar u minstens één jaar bijdragen betaalde, op voorwaarde dat u voldoet aan de voorwaarden die de nationale wetgeving van dit land oplegt. Deze pensioenen komen overeen met de periodes gedurende de welke u in elk van deze landen sociale bijdragen betaalde.

### **3. Pensioenaanvraag**

U moet uw aanvraag indienen bij de bevoegde dienst, bij voorkeur enkele maanden vóór de pensioenleeftijd.

- *Als u in Spanje (Catalonië) woont, maar u altijd in België heeft gewerkt*, richt u uw aanvraag per aangetekende post naar de bevoegde pensioendienst in België:

a) voor *werknemers* :

**Rijksdienst voor Pensioenen** (Bureau voor Internationale Bijeenkomsten)

Zuidertoren

1060 Brussel

Tel.: (00.32) 2.529.21.11 (centrale); (00.32) 2.529.30.02 (betalingen)

Tel. Gratis vanuit België: 800.50.246 (maandag-vrijdag, 8.30-12.00h en 13.00-17.00 u)

Fax : (00.32) 2.529.21.67

[www.onprvp.fgov.be](http://www.onprvp.fgov.be)

E-mail : [info@rvponp.fgov.be](mailto:info@rvponp.fgov.be)

b) voor *zelfstandigen* :

**Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen**

Jan Jacobsplein 6

1000 Brussel

Tel.: (00.32) 2.546.42.11

Fax: (00.32) 2.511.21.53

[www.rsvz-inasti.fgov.be](http://www.rsvz-inasti.fgov.be)

E-mail : [info@rsvz-inasti.fgov.be](mailto:info@rsvz-inasti.fgov.be)

c) voor een pensioen op basis van tewerkstelling bij de overheidssector en renten :

**Administratie der Pensioenen Overheidssector**

Victor Hortaplein 40 (bus 30)

1060 Brussel

Tel.: (00.32) 2.558.60.00

Fax: (00.32) 2.558.6010

E-mail : [info@sdpsp.fgov.be](mailto:info@sdpsp.fgov.be)

[www.sdpsp.fgov.be](http://www.sdpsp.fgov.be)

d) *Fonds voor beroepsziekten* (bijv. voormalige mijnwerkers) : Het gaat hier om een bijzondere categorie gepensioneerden waarvoor bijzondere regels van toepassing zijn. Informatie hierover vindt u op de website: [www.fmp.fgov.be](http://www.fmp.fgov.be).

Avenue de l'Astronomie 1

B-1210 Brussel

Tel. : (00.32) 2. 226.62.11

- Als u in Catalonië woont, maar u heeft zowel in Spanje als in België (en/of een andere lidstaat van de Europese Unie, Noorwegen, IJsland en Liechtenstein) gewerkt, dan richt u uw aanvraag tot het *Instituto Nacional de Seguridad Social* (INSS) in de provincie waar u woont.

De adressen van het INSS kunt u raadplegen op de website: [http://www.segsocial.es/Internet\\_1/Oficinas/index.htm](http://www.segsocial.es/Internet_1/Oficinas/index.htm) De informatielijn van het INSS is 900.166.565.

**Provinciale zetel van de INSS te Barcelona**

St. Antoni Ma. Claret 5-11  
08037 Barcelona  
Tel.: (00.34) 93.284.93.58  
Fax: (00.34) 93.284.26.53  
<http://www.seg-social.es>

#### **4. Overlevingspensioen (opgelet!)**

Bij overlijden zijn de erfgenamen verplicht om dit te melden aan de bevoegde instelling. Er ontstaat geen automatische omzetting op een overlevingspensioen voor de overlevende echtgenoot: deze moet zelf een aanvraag indienen. Indien deze in Spanje verblijft, moet hij/zij de aanvraag voor een overlevingspensioen indienen bij de provinciale delegatie van de INSS (*Institut Nacional de la Seguretat Social*) van de woonplaats, ofwel bij een CAISS (*Centre d'Assistència i Informació de la Seguretat Social* – delegaties van de INSS buiten de hoofdstad van de provincies). Deze is de enige bevoegde instelling om het dossier te behandelen. Dit is van toepassing voor alle pensioengerechtigden van de E.U., zelfs indien ze nooit in Spanje bijgedragen hebben.

Vereiste documenten voor de aanvraag van een overlevingspensioen zijn:

- Formulier "Viudedad de reglamentos comunitarios" te bekomen bij INSS of CAISS degelijk ingevuld en ondertekend;
- Overlijdensakte;
- Trouwboekje;
- NIE van de aanvrager of van de overledene of ander in voege zijnde identiteitsdocument;
- Ontvangstbewijs met pensioennummer in België;
- Naam van de bank en banknummer voor de betaling.

#### **5. Uitbetaling van de pensioenen**

Alle Belgische pensioenen zijn overal ter wereld uitbetaalbaar aan Belgen of E.U.-onderdanen. Hetzelfde geldt voor onderdanen van landen met welke België een overeenkomst betreffende sociale zekerheid heeft ondertekend.

Mijnwerkerspensioenen zijn overal uitbetaalbaar (mits bepaalde beperkingen).

- De Belgische pensioenen worden in het buitenland uitbetaald door:

**Rijksdienst voor Pensioenen** (Bureau voor Internationale Bijeenkomsten)

Zuidertoren

1060 Brussel

Tel.: (00.32) 2.529.21.11 (centrale); (00.32) 2.529.30.02 (betalingen)

Tel. Gratis vanuit België: 800.50.246 (maandag-vrijdag, 8.30-12.00h en 13.00-17.00 u)

Fax : (00.32) 2.529.21.67

[www.onprvp.fgov.be](http://www.onprvp.fgov.be)

E-mail : [info@rvponp.fgov.be](mailto:info@rvponp.fgov.be)

- Voor de overheidssector worden de pensioenen uitbetaald door:

FOD Financiën

Centrale Dienst der Vaste Uitgaven (CDVU)

Kunstlaan 30

1040 Brussel

Tel. : (00.32) 2. 210.36.11 (toekenningen) ;(00.32) 2. 233.70.08 (betalingen)

[www.minfin.fgov.be](http://www.minfin.fgov.be), zie Administratie van de Thesaurie.

Indien er problemen zijn met de betaling (vertraging, verlies, diefstal cheques, enz.) moet de gerechtigde zich wenden tot de instelling die uitbetaalt, tenzij er een overeenkomst is en de klacht wordt ingediend bij het verbindingsorganisme.

## **6. Bijkomende inlichtingen en klachten**

Voor bijkomende informatie over sociale zekerheid en pensioenen kunt u altijd "Het beknopte overzicht van de sociale zekerheid in België" op de tweetalige website van de FOD Sociale Zekerheid raadplegen: <http://socialsecurity.fgov.be>

Voor klachten over uw Belgisch pensioen, kan u steeds terecht bij:

### **Ombudsdienst voor Pensioenen**

W.T.C. III Simon Bolivarlaan 30, bus 5

1000 Brussel

Tel: (00.32) 2.274.19.80 (ma-vrij 9.00-17.00 u)

Fax. (00.32) 2.208.31.43

klacht@ombudsmanpensioenen.be

[www.ombudsmanpensions.be](http://www.ombudsmanpensions.be)

## **VII. BELASTINGEN**

U wordt beschouwd als belastbare verblijfhouder, als u meer dan 182 dagen in een periode van één jaar in Spanje doorbrengt of als uw economische belangen voornamelijk in Spanje gevestigd zijn. In dit geval bent u onderworpen aan de *Impuesto sobre la renta de las personas físicas* (IRPF) en dit voor het totaal van uw inkomsten. Het fiscale aanslagjaar komt overeen met het kalenderjaar.

Tussen België en Spanje bestaat er een dubbelbelastingverdrag dat situaties van dubbele belasting (in België én in Spanje) moet vermijden. Hieronder vindt u enkele gevallen die door dit belastingverdrag geregeld worden.

Als u in Spanje woont, dan geldt het volgende:

- Lonen, wedden en salarissen worden belast in de staat van verblijf;
- Werknemers- en zelfstandigenpensioenen worden eveneens belast in de staat van verblijf;
- Overheidspensioenen blijven in België belastbaar. Als u zowel de Belgische als Spaanse nationaliteit bezit, is het pensioen in Spanje belastbaar.

Als u resident bent in Spanje en uw inkomsten zijn in België belastbaar, dan bent u belastingplichtig in het stelsel van de belasting van niet-inwoners en niet meer in de personenbelasting.

Voor een Spaanse belastingaangifte dient u zich met uw N.I.E. (*Numero de Identificación de Extranjero*) te identificeren. Dit nummer vindt u o.a. op uw "Inschrijvingsattest als inwoner van de EU". Meer informatie vindt u in hoofdstuk II, 2 van deze brochure.

Voor meer informatie kunt u terecht bij de lokale belastingdienst. In Spanje is dit de *Delegación de la Agencia Tributaria*.

De website over Belgische belastingen is [www.fisconet.fgov.be](http://www.fisconet.fgov.be). De Spaanse tegenhanger vindt u op [www.agenciatributaria.es](http://www.agenciatributaria.es)

Adres te Barcelona:

### **Agencia Tributaria, Delegación de Barcelona**

Código de la Administración: 08610

Pl. Doctor Letamendi, 13-23

08007 Barcelona

Tel. 93.291.11.00

Fax 93.451.38.10

## VIII. VOERTUIGEN EN RIJBEWIJS

### 1. DGT

De *Dirección General de Tráfico* (DGT) is de instelling die in Spanje bevoegd is voor alles met betrekking tot verkeer. Hij behoort tot het *Ministerio de Interior*. Voor alle inlichtingen: [www.dgt.es](http://www.dgt.es). De administratieve verrichtingen worden door de *Jefatura Provincial de Tráfico* van uw woonplaats behandeld: [www.dgt.es/portal/es/oficina\\_virtual/dir\\_telefonos/jefaturas](http://www.dgt.es/portal/es/oficina_virtual/dir_telefonos/jefaturas)

### 2. BELGISCHE RIJBEWIJZEN IN SPANJE

#### Korte verblijven

Als u voor een kort verblijf in Spanje bent (bvb met vakantie), is uw Belgische rijbewijs genoeg.

#### Verblijf korter dan 2 jaar

Indien u als Belg gedurende minder dan 2 jaar in Spanje woont, blijft uw Belgisch rijbewijs geldig. Toch is het in verband met de autoverzekering ten zeerste aangeraden uw rijbewijs laten registreren bij de *Registro de Conductores de la Jefatura Provincial de Tráfico* van uw verblijfplaats.

#### Verblijf langer dan 2 jaar

Voor een verblijf langer dan 2 jaar moet u de gegevens van uw rijbewijs bij de *Registro de Conductores de la Jefatura Provincial de Tráfico* van uw woonplaats laten inschrijven. Uw Belgisch rijbewijs blijft geldig maar u bent onderworpen aan de Spaanse wetgeving onder meer wat de geldigheidsduur betreft. Zie:

Vereiste documenten (originele en kopieën):

- Aanvraagformulier (beschikbaar op [www.dgt.es](http://www.dgt.es) of bij de *Jefatura de Tráfico*).
- Bewijs van de betaling van de taks.
- Identiteitskaart of geldig paspoort.
- Volante de empadronamiento.
- NIE.
- Belgisch rijbewijs.
- Recente identiteitsfoto.
- Schriftelijke verklaring dat u niet ontheven werd van uw recht als bestuurder.

#### In de praktijk

In geval van overtreding of ongeval impliceert dit dat:

*\_ Indien het rijbewijs ingeschreven is, de autoriteiten kunnen nagaan of deze in orde is met de Spaanse wetgeving.*

*\_ Indien het rijbewijs niet ingeschreven is, de autoriteiten kunnen nagaan of de houder in Spanje verblijft. Indien dit zo is en de bestuurder heeft zijn Belgisch rijbewijs niet verlengd of hernieuwd volgens de Spaanse wetgeving, de betrokkene in overtreding is. In het geval van een accident kan ook de verzekering zijn tussenkomst weigeren.*

#### Opmerkingen

*\_ De consulaire posten van België zijn niet bevoegd voor rijbewijzen.*

*\_ In geval van diefstal of verlies van het Belgische rijbewijs, kunnen Belgen die in Spanje verblijven geen duplicaat aanvragen bij hun vroegere gemeente in België. Zij zullen een Spaans rijbewijs moeten aanvragen bij de DGT.*

*\_ Als U uw rijbewijs bent verloren tijdens een kort verblijf in Spanje, moet u uw Belgische gemeente contacteren.*

### 3. SPAANS RIJBEWIJS

Om uw rijbewijs om te zetten naar een Spaans rijbewijs, zie de Website van de DGT, onder: *Canje del permiso de conducción de países de la Unión Europea, Islandia, Liechtenstein y Noruega*.

#### Eigenschappen van het Spaanse rijbewijs

*\_ Rijbewijs met punten*

Het Spaanse rijbewijs is een rijbewijs met punten. Jonge chauffeurs (minder dan 3 maanden in het bezit van een rijbewijs) krijgen 8 punten toegewezen, de andere chauffeurs 12. Afhankelijk van de ernst van de inbreuk wordt een aantal punten afgetrokken. Er bestaat eveneens een bonussysteem

waarmee u punten kunt verdienen, bij voorbeeld door een opleiding te volgen of indien u gedurende een bepaalde periode geen inbreuk pleegt.

\_ *Rijbewijs met beperkte geldigheid*

Na verloop van een welbepaalde periode moet het rijbewijs worden vernieuwd. Daartoe moet de geïnteresseerde een aantal psychotechnische testen afleggen bij een erkend medisch centrum, en zijn aanvraag vanaf drie maanden voor het rijbewijs vervalt, indien bij Tráfico. De geldigheidsduur van het rijbewijs is o.a. afhankelijk van de leeftijd van de chauffeur, de aard van het rijbewijs, en de beschikbaarheid van punten op het rijbewijs.

#### **Conclusies in verband met het rijbewijs.**

**Door het feit dat u in Spanje woont, bent u steeds onderworpen aan de in Spanje periodiek verplichte hernieuwing van uw rijbewijs, ook al is dat geen Spaans rijbewijs (art. 1.3 van de Europese Verordening 91/439/EEG). De geldigheidsduur van de rijbewijzen volgens de Spaanse wet zijn als volgt:**

Voor het equivalent van een Belgisch rijbewijs "B", dient de hernieuwing om de 10 voor personen jonger dan 65 jaar. Vanaf die leeftijd om de 5 jaar.

U moet bijtijds de nodige hernieuwing aanvragen. De aanvraag moet vergezeld zijn van een psychofysisch bekwaamheidsattest, afgegeven door het erkende centrum bevoegd voor de provincie van uw woonplaats. De personen die vrijwillig hun rijbewijs hebben laten inschrijven en die hun eventuele adresveranderingen hebben meegedeeld zullen gewaarschuwd worden ten minste één maand vóór de vervaldatum van hun rijbewijs.

#### **4. EEN VOERTUIG INSCHRIJVEN**

Als u in Spanje woont, bent u verplicht om uw Belgische nummerplaat om te ruilen voor een Spaanse. Daarvoor beschikt u over een termijn van 60 dagen. U leidt deze aanvraag bij de *Jefatura Provincial de Tráfico* van uw woonplaats in.

##### **Vereiste documenten (origineel en kopien)**

- Aanvraagformulier (beschikbaar op [www.dgt.es](http://www.dgt.es) of bij de *Jefatura de Tráfico*).
- Bewijs van betaling van de taks;
- Uw documenten:
  - ® Geldig identiteitskaart of paspoort.
  - ® NIE.
  - ® *certificado de empadronamiento*.
- Documenten van het voertuig:
  - ® Kentekenbewijs.
  - ® Gelijkvormigheidsattest (*Certificado de Características*).
  - ® Bewijs van technische inspectie (*Tarjeta de Inspección Técnica*) met blauwe en roze kopie. De adressen van de verschillende technische inspecties (ITV) op: [www.dgt.es/portal/es/oficina\\_virtual/vehiculos/itv/](http://www.dgt.es/portal/es/oficina_virtual/vehiculos/itv/)
- Aankoopfactuur van het voertuig (het BTW-nummer van de verkoper van het voertuig moet hierop vermeld staan) of het contract van verkoop tussen particulieren, vergezeld van een vertaling naar het Spaans of een andere officiële taal van desbetreffende *Comunidad Autónoma*.
- Bewijs van betaling of vrijstelling van de voertuigbelasting.

##### **Opmerkingen**

\_ Voor vrijstelling van douanetaksen, moet u in een aantal gevallen een "certificado de Baja Consular" voorleggen (dit als bewijs dat u voorheen in het buitenland woonde). Voor dit certificaat kunt u bij de diplomatieke post terecht (prijs: 10 EUR).

\_ *Het gelijkvormigheidattest (Certificado de Características) of bewijs van technischeinspectie (Tarjeta de Inspección Técnica) is pas te krijgen na een eigenlijke inspectie van het voertuig. Indien er al met het voertuig gereden wordt, terwijl de Tarjeta de Inspección Técnica in aanvraag is, moet een tijdelijke toelating (Permiso Temporal de Circulación) aangevraagd worden bij de Jefatura Provincial de Tráfico. Een groene plaat wordt dan afgegeven. Hiervoor dient, naast de vorige documenten, ook het volgende voorgelegd te worden:*

- *Het aanvraagformulier van de Jefatura Provincial de Tráfico*
- *Origineel + kopie van het document waarop de technische gegevens van het voertuig vermeld staan*
- *Bewijs van betaling van de taks (19,79€)*

##### **Meer info**

[\\_ www.dgt.es/portal/es/oficina\\_virtual/vehiculos/matriculacion](http://www.dgt.es/portal/es/oficina_virtual/vehiculos/matriculacion)  
(klik op *Matriculación Ordinaria*).

## 5. EEN BOETE BETALEN

Voortaan is het mogelijk een Spaanse boete via de website [www.dgt.es](http://www.dgt.es) te betalen (via *pago de multas por Internet sin certificado digital ni DNI electrónico*). Het volstaat daarbij om het dossiernummer en het bedrag van de boete in te geven en uit een keuzelijst het type identiteitsdocument aan te klikken. Tijdens de betaling via internet krijgt u een registratienummer waarmee u een betalingsbewijs kunt opvragen. Binnenkort zal deze webpage ook in het Engels beschikbaar zijn.

## 6. CONTROLE OP SNELHEID

Onlangs heeft de DGT vier snelheidsradars uitgerust met een geavanceerd systeem dat toelaat om Spaanse van buitenlandse nummerplaten te onderscheiden. Wanneer een buitenlandse nummerplaat geflitst wordt, stuurt de radar automatisch een signaal uit naar de dichtstbijzijnde politiepatrouille, zodat die de snelheidsduivel onmiddellijk kan aanhouden en beboeten. We vinden die radars voornamelijk in de toeristische zones terug.

**7. HET INTERNATIONALE RIJBEWIJS** is niet geldig in het land van afgifte noch vereist in de landen binnen de Europese Unie (waaronder Spanje).

## 8. HET SPAANSE VERKEERSREGLEMENT

**Volgens de Spaanse verkeersreglementering moet de bestuurder steeds de volgende voorwerpen in het voertuig hebben:**

- **Een paar lampen en het vereiste gereedschap om deze te wisselen;**
- **2 gevarendriehoeken, gehomologeerd door het Ministerie van Binnenlandse Zaken, waarop een rond symbool E9 en de code 27R03 staat. Indien deze niet aanwezig zijn in de auto, kan men beboet worden.**
- **Fluorescerende vest voor eventuele noodgevallen;**
- **Vervangwiel en het vereiste gereedschap om dit wiel erop te zetten.**

Het is verboden te rijden met een alcoholpercentage van meer dan 0,5 gram alcohol/liter. De eerste twee jaar na het behalen van het rijbewijs mag men niet meer dan 0,3 gram alcohol/liter in het bloed hebben. Hetzelfde percentage (0,3 gram/liter) wordt toegepast bij beroepschauffeurs.

Voor bijkomende informatie, gelieve de wet na te lezen op pagina's 5 en 6 van de volgende link:  
[http://www.dgt.es/was6/portal/contenidos/documentos/prensa\\_campanas/notas\\_prensa/NotaPrensa297.pdf](http://www.dgt.es/was6/portal/contenidos/documentos/prensa_campanas/notas_prensa/NotaPrensa297.pdf)

Voor alle details over het nieuwe Spaanse rijbewijs met punten, raadpleeg de site <http://www.permisopuntos.es/es/default.aspx?accesible>

## IX. ONDERWIJS

### Algemene informatie

In Spanje zijn de kinderen **van 6 tot 16 jaar schoolplichtig**. Vóór de leeftijd van 6 jaar volgen de meeste kinderen het kleuteronderwijs. Het schooljaar loopt van september tot einde juni. De belangrijkste vakantieperiodes zijn Kerstmis, Pasen en de zomermaanden juli en augustus. Behalve openbare scholen, bestaan er ook heel wat privé-scholen waarvoor een aanzienlijk inschrijvingsgeld en maandelijkse schoolkosten dienen te worden betaald.

Voor meer informatie over het onderwijssysteem, raadpleeg de website <http://www.mepsyd.es/educa/sistema-educativo/logse/siseduc.html>

Het Ministerie beschikt verder over een telefonische informatielijn over onderwijs: 902.21.85.00 (van 9u tot 14u).

## Voor homologatie en erkenning, zie punt 3 van dit Hoofdstuk.

### 1. Het Spaans onderwijssysteem

1. Het Spaans onderwijssysteem omvat enerzijds het lager onderwijs, *Enseñanza Primaria Obligatoria (EPO)*. Dit zijn drie cycli van elk 2 jaar (van 6 tot 12 jaar). Op het einde van het lager onderwijs ontvangen de leerlingen een schoolrapport (*libro escolar*) waardoor ze naar het middelbaar onderwijs kunnen.

2. Het middelbaar onderwijs, *Enseñanza Secundaria Obligatoria (ESO)*. Dit zijn twee cycli van elk 2 jaar, (van 12 tot 16 jaar). Hier behaalt men een *título de Graduado en Educación Secundaria* en eindigt de verplichte schooltijd.

3. Nadien kan de leerling kiezen voor ofwel het *Bachiller* ofwel een *Formación Profesional*, de beroepsopleiding. In beide gevallen duurt deze periode 2 jaar, van 16 tot 18 jaar. Het diploma van *Bachiller* geeft toegang tot universitaire studies, tot een hogere beroepsopleiding, tot artistiek onderwijs, enz...

4. De toelating tot de universiteit wordt bepaald door de resultaten van een toelatingsexamen (*Prueba de Acceso a la Universidad (PAAU)*, ook *Selectividad* genoemd). De afkondiging van dit examen verschijnt in het *Boletín Oficial del Estado (B.O.E.)*. Dit is het equivalent van het Belgisch Staatsblad. Het webadres is [www.boe.es](http://www.boe.es).

### **Opgelet !**

*Sinds de zomer 2007 is dit toelatingsexamen niet meer verplicht voor de buitenlandse studenten of voor Spanjaarden die uit andere Europese landen komen met buitenlandse diploma's. De toelating tot de universiteit zal verlopen volgens de normen van het land waar de student zijn middelbaar onderwijs voltooid heeft.*

Voor meer inlichtingen, kunt u in België contact opnemen met:

#### **Consejería de Educación y Ciencia**

Ambassade van Spanje

Bischoffsheimlaan, 39 - bus 15-16

1000 Brussel

Tel. (00.32) 2.223.20.33

Fax (00.32) 2.223.21.17

[www.mec.es/sqci/be/es/home/index.shtml](http://www.mec.es/sqci/be/es/home/index.shtml)

[consejeriabelgica@mec.es](mailto:consejeriabelgica@mec.es)

### 2. Onderwijsinstellingen

#### 1. Openbare scholen

De openbare scholen zijn gratis, hoewel sommige bijkomende kosten door de ouders te betalen zijn (schoolboeken, maaltijd en buitenschoolse activiteiten,...). **De voertaal van het onderwijs in Catalonië is het Catalaans, zowel in het lager, middelbaar als hoger onderwijs. Het Spaans is er de tweede taal.**

#### 2. Gesubsidieerde scholen

Het zijn privé-scholen die afhangen van diverse instellingen en religieuze orden door de Staat erkend. Deze krijgen subsidies van de desbetreffende Autonome Gemeenschap. De kosten liggen hoger dan het openbaar onderwijs. Er moeten maandelijkse bijdragen betaald worden, alsook andere bijkomende kosten die de instelling vraagt. Bijna 90% van de gesubsidieerde scholen zijn katholiek. De inlichtingen vermeld onder punt 2 zijn ook hier van toepassing.

#### 3. Privé-scholen

Er zijn talrijke privé-scholen (*escuelas privadas*) in Spanje: tweetalige, buitenlandse of internationale scholen. De programma's van de scholen zijn over het algemeen erkend door de overheid. Toch is het aan te raden om zich vooraf te informeren.

De studiekosten in het privé-onderwijs zijn erg hoog. Omdat er zeer lange wachtlijsten bestaan, is het aan te raden zo vroeg mogelijk te beginnen met de te volgen inschrijvingsformaliteiten.

Te Barcelona bestaat er een Frans Lyceum en privé-scholen wier programma door het Lyceum erkend worden. Als bijlage vindt u een lijst van de belangrijkste buitenlandse scholen in Barcelona.

### **3. Homologatie en erkenning van diploma's en buitenlandse universitaire en niet-universitaire studies**

De homologatie en de erkenning van diploma's van universitaire en van hogere niet-universitaire opleidingen zijn gewoonlijk langdurige en complexe procedures ([www.mepsyd.es/educacion/titulos/convalidaciones.html](http://www.mepsyd.es/educacion/titulos/convalidaciones.html)). Gelukkig bestaan er in Catalonië publieke diensten die de taak een stuk vergemakkelijken.

Universitaire opleidingen:

**Het is ten zeerste aangeraden zich te laten begeleiden door de SARU (Servei d'Acompanyament al Reconeixement Universitari).** SARU is een dienst van de Generalitat met de bedoeling geïnteresseerden te informeren, raad te geven en te begeleiden gedurende het volledige proces van de erkenning van diploma's die afgeleverd werden door buitenlandse universiteiten, en de kandidaten ook te helpen om zo snel mogelijk professioneel aan de slag te kunnen.

**SARU**

**Plaça Bonsuccés 5-6**

**08001 Barcelona**

**Tel. 93 552 69 89**

**[saru@gencat.cat](mailto:saru@gencat.cat)** <http://saru.gencat.cat>

Niet-universitaire opleidingen:

Buitenlandse residenten in Catalonië die graag wensen hun buitenlandse niet-universitaire opleiding te homologeren of hun vorming voort te zetten, kunnen terecht voor **informatie en raad bij de Associació Atlàntida.**

**Associació Atlàntida, op dinsdag, woensdag en donderdag van 15u tot 20u**

**Vilamarí 31, bajos 1<sup>a</sup>**

**08015 Barcelona**

**Tel. 93 423 42 04**

**[atlantidamigra@gmail.com](mailto:atlantidamigra@gmail.com)** [www.atlantida-migra.org](http://www.atlantida-migra.org)

**Het volledige dossier moet uiteindelijk ingediend worden bij de gemeenschapsdelegatie van het Ministerie van Onderwijs die bevoegd is voor uw plaats van residentie.**

In Catalonië:

Alta Inspección

Delegación del Ministerio de Educación

c/Vergara 12, 1<sup>o</sup>

08002 Barcelona

Tel. 93.520.96.03

Maandag - vrijdag van 9:00h - 14:00h.

In Aragon:

Alta Inspección

Delegación del Ministerio de Educación

Plaza del Pilar s/n.

50071 Zaragoza

Tel. 976.99.95.97

Maandag - vrijdag van 9:00h - 14:00h.

Op de Balearen:

Alta Inspección

Delegación del Ministerio de Educación

c/ Ciudad de Querétaro s/n

07007 Palma de Mallorca

Tel. 971.77.71.22

Maandag - vrijdag van 9:00h - 14:00h.

### **Lager en secundair onderwijs**

Volgens de overeenkomst van 25/10/2001 afgesloten tussen Spanje en België, wordt elk voltooid schooljaar waarvoor de leerling geslaagd is, gelijkgesteld wordt met een equivalent studiejaar in het andere land. Dit geldt voor heel het Lager Onderwijs, en voor het Secundair Onderwijs tot in het vierde jaar, zonder een officiële procedure van erkenning op te starten. De integratie in het overeenkomstige studiejaar van het andere land gebeurt dan ook rechtstreeks in de school waar de leerling zijn studies wenst verder te zetten, overeenkomstig de geldende normen.

Om uw kind in een Spaanse school in te schrijven, is het raadzaam de gelijkstelling van de gevolgde opleiding (schoolagenda of rapporten) op de volgende manier voor te bereiden:

1. De nodige documenten moeten voor erkenning van de handtekening (legalisatie) van het hoofd van de Belgische onderwijsinstelling voorgelegd worden aan de bevoegde diensten van de respectieve Gemeenschap in België vóór indiening bij de gekozen onderwijsinstelling in Spanje. U kunt zich richten tot:

#### **Ministerie Onderwijs en Vorming (Vlaamse Gemeenschap)**

##### **Cel Personeel**

De heer Rudy Van den Brulle

Hendrik Conscience-gebouw

Toren B - Lokaal 1B14

Koning Albert II-laan 15

1210 Brussel

Tél.: +32.2.553.87.78

Raadpleeg het volledige document in PDF-formaat :

<http://www.ond.vlaanderen.be/publicaties/eDocs/pdf/292.pdf>

[www.ond.vlaanderen.be](http://www.ond.vlaanderen.be)

#### **Ministère de la Communauté française**

##### **Direction générale de l'enseignement obligatoire, Service des Equivalences**

Rue A. Lavallée 1

1080 Bruxelles

Tél. : +32.2.690.86.86

[http://www.equivalences.cfwb.be/portail\\_equivalences.asp](http://www.equivalences.cfwb.be/portail_equivalences.asp)

<http://www.enseignement.be/>

#### **Ministerium der DG (Duitstalige gemeenschap van België)**

Gospertstraße 1

4700 Eupen

Belgien

Tel.: +32 (0)87/59 63 00

Fax: +32 (0)87/55 28 91

[http://www.dglive.be/Desktopdefault.aspx/tabid-459/599\\_read-4607//](http://www.dglive.be/Desktopdefault.aspx/tabid-459/599_read-4607//)

[ministerium@dgov.be](mailto:ministerium@dgov.be)

[www.dglive.be](http://www.dglive.be)

2. Het dossier van de leerling moet vervolgens bij de gekozen Spaanse school ingediend worden. De gekozen schoolinstelling staat zelf in voor de procedure van gelijkstelling alsook voor de integratie van de nieuwe leerling in de overeenkomstige studies.

## **X. DEELNAME AAN SPAANSE VERKIEZINGEN**

Het Verdrag van Maastricht verleent aan elke burger van de Europese Unie het recht om te gaan stemmen (actief stemrecht) en het recht om verkozen te worden (passief stemrecht), zowel bij gemeenteverkiezingen (gemeenteraadsverkiezingen) als bij Europese verkiezingen in de lidstaat van de Europese Unie waar u woont. Dit gebeurt steeds onder dezelfde voorwaarden als voor de onderdanen van dat land.

Als u wenst te gaan stemmen of verkozen te worden (actief of passief stemrecht), dient u zich als kiezer in te schrijven in het kiezersregister van uw Spaanse gemeente. U zult een kiesbrief ontvangen.

Indien u verkozen wil worden (passief stemrecht) mag dit recht u niet ontnomen zijn in België.

Voor meer informatie kunt u de volgende webpagina raadplegen <http://www.mir.es/DGPI/Normativa/index.html>

## **XI. HUISDIEREN**

Vanaf 1 oktober 2004 dienen honden, katten en fretten over een paspoort te beschikken om te mogen reizen in de Europese Unie.

Het paspoort wordt afgeleverd door de veearts. Dit document levert het bewijs dat het betrokken dier gevaccineerd werd tegen hondsdolheid en dat hij geïdentificeerd is door een elektronische chip of, voor een overgangperiode van 8 jaar, door een tatoeage. De jonge dieren die nog niet kunnen gevaccineerd worden, kunnen echter de toelating krijgen om te reizen.

Voor verdere informatie raadpleeg [www.health.fgov.be](http://www.health.fgov.be) rubriek "Dieren en planten" > Reizen met dieren reizen met dieren. Voor specifieke vragen, kunt u zich richten tot de Afdeling Dierengezondheid en dierlijke producten van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu. U kunt deze dienst contacteren per e-mail: [Willem.Dhooghe@health.fgov.be](mailto:Willem.Dhooghe@health.fgov.be) of per telefoon op het nummer 02 524 73 20.

In Spanje: bij elke dierenarts.

## **XII. NUTTIGE ADRESSEN**

### **1. ECONOMISCH AFGEVAARDIGDEN VAN DE GEMEENSCHAPPEN**

#### **FLANDERS INVESTMENT & TRADE (FIT)**

Mevr. Ingrid DE GRANDE  
*Economisch en Commercieel Afgevaardigde van de Regio Vlaanderen*  
(oficina comercial de Flandes)  
Avenida Diagonal, 523, 14-C  
08029 BARCELONA

Tel.: 93.439.66.96  
GSM: 696.45.17.77  
Fax: 93.419.79.79  
e-mail: [barcelona@fitagency.com](mailto:barcelona@fitagency.com)

#### **AGENCE WALLONNE A L'EXPORTATION (AWEX)**

Mevr. Ariane GALAND  
*Economisch en Commercieel Afgevaardigde van de Regio Wallonië*  
Calle Pau Claris 110, 1°

08009 BARCELONA

Tel.: 93.487.77.26

GSM619.30.27.04  
Fax: 93.488.05.66  
e-mail : [awexbcn@icodemail.com](mailto:awexbcn@icodemail.com)

### **BRUSSELS EXPORT**

Mevr. Carmen COCA  
Commercieel assistente  
C./Pau Clarís 110, 1a  
08009 BARCELONA

Tel.: 93.272.26.05  
GSM 617.31.77.71  
Fax: 93.215.33.13  
e-mail: [barcelona@brussels-spain.com](mailto:barcelona@brussels-spain.com)  
[www.brussels-spain.com](http://www.brussels-spain.com)

## **2. ADVOCATEN**

**OPGELET : deze lijst is indicatief en onvolledig. Het consulaat raadt u geen enkele advocaat in het bijzonder aan. Het staat u volledig vrij om een advocaat te kiezen volgens uw behoefte of voorkeur.**

### **Franstaligen**

#### **Advocaten te BARCELONA**

- ◆ BUFETE SANGRÁ INCIARTE, URIZ & RUZ  
Rambla de Catalunya 125, 2º, 2ª  
08 008 BARCELONA  
Tel.: 93.368.99.00  
Fax: 93.368.99.08  
[sangrainciarte@telefonica.net](mailto:sangrainciarte@telefonica.net)
- ◆ VALLE & PARTNERS  
Mevr. Valérie VALLE  
Advocaat aan de Balies van Paris en Barcelona  
C/Villarroel 104, entlo1 A  
08 011 BARCELONE  
<http://www.valle-partners.com>  
Tel.: 93.68.92.11  
Fax: 93.17.30.15  
[valerievalle@icab.es](mailto:valerievalle@icab.es)  
[valle@valle-partners.com](mailto:valle@valle-partners.com)
- ◆ M. Alexandre ARIANOFF  
*Balie Barcelona*  
ABOGADOS  
Av. Diagonal 466, 4º - 2a  
08006 BARCELONE  
Specialiteit: burgerlijk recht, sociaal recht, handelsrecht en arbeidsrecht  
Tel.: 93.238.83.58  
Fax: 93.238.83.56  
[arianoff@infonegocio.com](mailto:arianoff@infonegocio.com)
- Balie Brussel*  
Eurothemis Avocats  
Av. Winston Churchill 149  
B-1180 BRUSSEL  
Tel.: +32.2.349.11.10  
Fax: +32.2.343.75.80  
[alexandre.arianoff@eurothemis.be](mailto:alexandre.arianoff@eurothemis.be)
- ◆ Bufete DEXEUS  
C/Tuset, 8-10  
08006 BARCELONA  
Tel.: 93. 292.22.68  
Fax: 93.237.37.20  
[info@dexeusabogados.es](mailto:info@dexeusabogados.es)

Specialiteit: burgerlijk recht, handelsrecht, strafrecht

- ◆ DEFOIN Ma. Carmen  
C./Balmes, 172, 2º - 1a  
08008 BARCELONA  
Specialiteit: burgerlijk recht, handelsrecht, strafrecht.  
Tel.: 93.415.60.22  
Fax: 93.416.07.94
  
- ◆ FROUCHTMAN & SANT  
C/Provenza, 310,1,1a  
08037 BARCELONE  
Specialiteit: internationaal recht, handelsrecht en familierecht.  
Tel.: 93.487.34.15  
Fax: 93.216.04.15  
advocats@frosanjo.cat
  
- ◆ Bufete ITURRIAGAGOITIA  
Sra. Da. Blanca ITURRIAGAGOITIA BASSAS  
C/Aragón, 284 4º 2a  
08007 BARCELONA  
Specialiteit: burgerlijk recht en familierecht  
Beëdigd vertaler Spaans-Duits en Spaans-Italiaans  
Tel.: 93.487.29.40  
Fax: 93.487.22.42  
mbi@icab.net
  
- ◆ SARDA ABOGADOS  
Sra. Cristina DIAZ-MALNERO FERNANDEZ  
C/Muntaner 407, 1º, 2º  
08021 BARCELONE  
Spécialité(s): droit international, commercial et familial ; droit civil et fiscal.  
Tel.: 93.201.64.66  
Fax: 93.202.00.96  
cristinadiaz@icab.cat
  
- ◆ M&M ABOGADOS  
M. Mariano HERNANDEZ MONTES  
Avda. Diagonal, 586 2º 2a.  
08021 BARCELONA  
Specialiteit: burgerlijk recht, handelsrecht, arbeidsrecht.  
Tel. 93.238.67.39  
Fax: 93.238.67.36  
GSM 656.97.37.10  
mhernandez@icab.es
  
- ◆ MATIAS I MATIAS DE CRENER  
C/Aribau, 191-193,3,2a  
08036 BARCELONA  
Specialiteit: fiscaal recht, huwelijksrecht en handelsrecht.  
Tel.: 93.414.68.40  
Fax: 93.202.22.18
  
- ◆ Bufete PLANELLS  
M. J. Planells et E. Torres  
C/. Muntaner, 231, 3º, 2a  
08021 BARCELONA  
Specialiteit: fiscaal recht  
Tel.: 93.414.00.69  
93.414.12.32  
Fax: 93.414.23.97
  
- ◆ VOLTA Antonio  
Traversera de Gracia, 64  
08006 BARCELONA  
Specialiteit: handelsrecht  
Tel.: 93.209.03.99  
Fax: 93.202.08.90
  
- ◆ GONZALEZ MAS Jesus  
c/ Sant Gervasi de Cassoles 74-80 Bajos 2º  
08022 BARCELONE  
[www.legalbarcelona.com](http://www.legalbarcelona.com)  
Specialiteit(en): onroerend goed (burgerlijk en fiscaal recht).  
Tel.: 93.254.73.99  
GSM : 652 792 546  
e- mail: gonzalez.mas@icater.org
  
- ◆ Estudio Jurídico Sancho-Vallet Barcelona  
Córcega, 298, pral 2º  
08008 Barcelona  
Tel. 93 218 70 00  
Fax. 93 237 70 50  
E-mail: [barcelona@sancho-vallet.com](mailto:barcelona@sancho-vallet.com)

Administrativo y Medioambiente, Bancario y Bursátil, Civil, Competencia y UE, Concursos, Fiscal, Mercantil, Penal, Procesal y Contencioso, Propiedad Intelectual e Industrial y Protección de Datos, Reestructuraciones e

Insolvensias.

**Advocaten op de BALEAREN**

- ◆ ILLESLEX ABOGADOS Tel.: 971.72.80.08  
M. Javier BLAS GUASP  
C/ Dels Oms 50, Esc. A, 1° Fax: 971.72.05.70  
07003 PALMA DE MALLORCA [jblas@illeslex.com](mailto:jblas@illeslex.com)

- ◆ Jan-Erwin VERSCHUEREN  
*Balie in Antwerpen*  
Frilinglei 153 Tel.:+32.3.664.42.07  
B-2930 BRASSCHAAT - BELGIE Fax:+32.3.605.05.42

*Colegio de Abogados Baleares*  
Av. Ses Savines 41, B Tel.:+34.971.81..01.51  
E-07608 SA COMA Fax : IDEM  
MALLORCA

- ◆ Yves SIREJACOB  
*Balie in Gent en de Balearen*  
Adolf Baeyensstraat 49 Tel.:+32.9.219.02.90  
B-9040 GENT - BELGIE Fax: +32.9.219.02.27

**Advocaten te GERONA**

- ◆ Estudi Legal PEÑA HAITZ Tel.: 972/21.14.58  
C./General Mendoza, 1 7° B Fax: 972/20.19.15  
GERONA  
Specialiteit : familierecht en urbanisatierecht  
Juridische dienst in het Spaans, Engels, Duits, Kroatisch en Russisch.

- ◆ FERRER ILLA, Joan Tel.: 972.21.26.02  
C./Bernat Boades, 68 2n. 1a. Fax : idem  
(Zona "La Punxa")  
17005 GERONA  
Specialiteit: strafrecht en burgerlijk recht

- ◆ GABINETE FUENTES Tel.: 972.20.93.93  
C./Joan Maragall nº 23B, 2º 1ª  
17002 GERONE  
Specialiteit: strafrecht en burgerlijk recht

- ◆ COLLELL i BORRELL, Marc Tel.: 972.35.71.57  
C./Llarg, nº 16  
17300 BLANES (Gérone) [mcollellfr@yahoo.fr](mailto:mcollellfr@yahoo.fr)  
Specialiteit: erfenissen, strafrecht, burgerlijk recht, urbanisatierecht, familiaal recht, administratief recht

**Advocaten te SALOU - LA PINEDA/TARRAGONE/REUS**

- ◆ GRANADOS CARRILLO Pedro Tel.: 977/35.25.45  
Edificio "FIDIAS"  
Via Augusta, num.9, 1-1  
43840 SALOU  
Specialiteit: strafrecht, burgerlijk recht, familiaal recht

- ◆ FARRIOL BATALLA Mar Tel.: 977/35.27.11  
C/ Major, 28

43840 SALOU  
Specialiteit : immobiëlnrecht.

- ◆ LLANO ZUBIZARRETA José Tel.: 977/38.08.68  
C/Barcelona, 16  
43840 SALOU  
Specialiteit: strafrecht, burgerlijk recht
  
- ◆ MARTI OLLE Tel. 977/24.17.44  
Eurodespacho  
Rambla Nova, 90 1º  
43003 TARRAGONA  
Specialiteit: strafrecht, burgerlijk recht,  
administratief recht, handelsrecht en communautair recht.
  
- ◆ GILABERT-PADRENY Tel. 977/77.29.43  
C./Llovera, 9 2  
43201 REUS  
Specialiteit: burgerlijk recht, administratief recht.

#### **Advocaten te MIAMI PLAYA (MONTROIG – Prov. Tarragone)**

- ◆ Mme Francesca LORENTE MILLAN Tel.: 977.17.27.37  
Avda. Barcelona, 98 Fax: 977.17.05.80  
43892 MIAMI PLAYA  
[xesca@gestiocasa.com](mailto:xesca@gestiocasa.com)
  
- ◆ M. Santiago SAMARRA FANDÓS Tel.: 977.17.25.12  
Avda. Barcelona, 92 Fax: 977.17.25.30  
Edificio Catalunya Center – 1ª planta – Oficina 12  
43892 MIAMI PLAYA  
Openingsuren: van 09.00 tot 14.00 uur
  
- ◆ M. Emilio MEZQUITA GARCIA-GRANERO Tel.: 977.17.25.54  
Avda. Barcelona, 81 bajos Fax: 00.34.977.17.27.14  
43892 MIAMI PLAYA  
[e-mezquita@notariado.org](mailto:e-mezquita@notariado.org)

#### **Nederlandstalige advocaten te BARCELONA**

- ◆ DE HAAN en MULDER Tel.: 93.467.14.00  
Balmes, 76 1º 1ª. Fax: 93.215.04.04  
08009 BARCELONA  
[www.dehaanmulder.com](http://www.dehaanmulder.com) e-mail: [info@dehaan.com](mailto:info@dehaan.com)  
Specialiteit : burgerlijk recht, administratief recht  
(geen strafrecht of familierecht)
  
- ◆ BARCELAW Tel.: 93.439.61.53  
Antoni LASALA GRIMALT Fax: 93.419.53.15  
Diputació 321, 4ª 1ª  
08009 BARCELONA e-mail: [alasala@barcelaw.com](mailto:alasala@barcelaw.com)  
Specialiteit : burgerlijk recht, zakenrecht  
(ook bemiddeling en communicatie)
  
- ◆ Marion HOHN ABAD (duitstalig) Tel.: 93.318.59.70  
Diputacio, 262, 1º, 1ª Tel.: 93.318.10.48  
08007 BARCELONA  
Specialiteit : burgerlijk recht, internationaal recht, huwelijksrecht  
en arbeidsrecht.

- ◆ Gimbrère International Advokaten, S.L. Tel.: 93.215.12.23  
 C./Consell de Cent, 373 2º 1a Fax: 93.487.18.07  
 08009 BARCELONA  
[www.grimbere.es](http://www.grimbere.es)  
 Specialiteit: strafrechterlijke zaken, handelsrecht, fiscale zaken
  
- ◆ Michiel A. GOEDKOOP Tel.: 93.301.90.90  
 Goedkoop & Partners Advocaten Fax: 93.301.90.36  
 Roger de Lluria 44, 6º, 2a [goedkoop@goedkoop-partners.nl](mailto:goedkoop@goedkoop-partners.nl)  
 08009 BARCELONA [www.goedkoop-partners.nl](http://www.goedkoop-partners.nl)

### **Nederlandstalige advocaten op de BALEAREN**

- ◆ Jan-Erwin VERSCHUEREN Tel.:+32.3.664.42.07  
*Balie Antwerpen* Fax:+32.3.605.05.42  
 Frilinglei 153  
 B-2930 BRASSCHAAT - BELGIE
  
- Colegio de Abogados Baleares* Tel.:+34.971.81..01.51  
 Av. Ses Savines 41, B Fax: IDEM  
 07608 SA COMA  
 MALLORCA
  
- ◆ Yves SIREJACOB Tel.:+32.9.219.02.90  
*Balie te Gent en op de BALEAREN* Fax:+32.9.219.02.27  
 Adolf Baeyensstraat 49  
 B-9040 Gent - BELGIE [sirejacob@sirolex.com](mailto:sirejacob@sirolex.com)

## **3. DIVERSEN**

### **BELGISCHE VERENIGINGEN**

- **BELGISCH-LUXEMBURGSE KAMER VAN KOOPHANDEL IN CATALONIË**  
 c/ Aribau 191-193, 3º, 1ª  
 08021 BARCELONA  
 Tel : +34.652.500.273  
 Fax : +34.93.202.22.18  
 E-mail : ccbllc@ccbllc.com
  
- **CIRCULO HISPANO-BELGA DE CATALUNYA**  
 Castell de Pallejà  
 Avda Prat de la Riba, 10  
08780 PALLEJÀ  
 Voorzitter : Sra. Montserrat Domingo de Driessens  
 Tel. 652.06.13.19  
 e-mail: [circulohb@yahoo.es](mailto:circulohb@yahoo.es)
  
- **ASOCIACIÓN COSTA BRAVA INTERNACIONAL**  
 Voorzitter: M. Dr. Wolfgang ORIWALL  
 Apartado de Correos 450  
17252 SANT ANTONI DE CALONGE  
 Tel. + Fax: 972.65.15.52  
 e-mail : [nivawe@teleline.es](mailto:nivawe@teleline.es)
  
- **STICHTING VLAMINGEN IN DE WERELD**  
 Mevr. Myriam WOUTERS

Calle Reina Cristina 1 – bus 2a  
08003 Barcelona  
e-mail: [info@viw.be](mailto:info@viw.be); [myriam.wouters.bcn@gmail.com](mailto:myriam.wouters.bcn@gmail.com)  
website : [www.viw.be](http://www.viw.be)

▪ **UNION FRANCOPHONE DES BELGES A L'ETRANGER**

19-f, Av. des Arts  
1000 BRUXELLES  
Tél. 00.32.(0)2.217.13.99  
Fax 00.32.(0)2.218.44.36  
e-mail : [ufbe@skynet.be](mailto:ufbe@skynet.be)  
website : [www.ufbe.be](http://www.ufbe.be)

▪ **OMBUDSMAN PENSIOENEN**

W.T.C. III Boulevard Simon Bolivar 30 (Bte 5)  
1000 Bruxelles  
Tél. : (00.32) 2.274.19.80 (lun-ven, 9.00-17.00h)  
Fax : (00.32) 2.208.31.43  
[Ombud.pen@skynet.be](mailto:Ombud.pen@skynet.be)  
[www.ombudsmanpensions.be](http://www.ombudsmanpensions.be)

#### **4. SOLVIT**

##### **Wat is Solvit?**

De interne markt is een zegen als u in een andere lidstaat wilt gaan wonen en werken of als uw bedrijf in een ruimer gebied actief wil worden, maar hoewel de interne markt over het algemeen goed werkt, ervaren particulieren en bedrijven soms toch problemen, bijvoorbeeld omdat overheidsdiensten in een andere lidstaat de regels van de interne markt verkeerd toepassen. Solvit is opgericht om dergelijke problemen buiten de rechter om zo efficiënt mogelijk op te lossen. De procedure is gratis.

##### **Voor welke problemen dient Solvit zoal?**

Een Franse arts had een probleem met de Spaanse overheid omdat die zijn diploma niet wilde erkennen. Na bemiddeling door de betrokken Solvit-kantoren werd zijn diploma erkend en kon hij in Spanje gaan werken. Een lading hout van een Nederlands bedrijf werd in een Britse haven door de douane gecontroleerd. Het bedrijf vond dat de Britse overheid voor de inspectie geen kosten mocht aanrekenen en diende een klacht in. Na bemiddeling door de betrokken Solvit-kantoren trok het VK de maatregel in.

Andere gebieden waarop Solvit particulieren en bedrijven kan helpen zijn stemrecht, inschrijving van voertuigen, grenscontroles, markttoegang voor goederen en diensten, overheidsopdrachten, belastingen, oprichting van een bedrijf, vestiging als zelfstandige enz.

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking  
Directie-generaal voor Europese Zaken

Karmelietenstraat 15

B-1000 Brussel

Tel: +32 2 501.30.51

Fax: +32 2 501.83.54

[solvit@diplobel.fed.be](mailto:solvit@diplobel.fed.be)

Contactpersoon: Mevrouw Vladislava Iordanova

De Solvit-kantoren in andere lidstaten vindt u op de webstek

<http://ec.europa.eu>

[Terug naar inhoudstafel](#)